

所報

BIERS ACTIVITY REPORTS

2017年度 教育研究所 公開講演, ワークショップ, シンポジウムリスト

BIERS Open Lecture, Workshop, & Symposium Titles & Lecturers List AY2017

Date	Title	Lecturer/Speaker
February 22, 2017	Open Lecture 5 (AY2016) 聖書でたどる英語の歴史	寺澤 盾 (東京大学大学院教授)
February 27, 2017	Open Lecture 6 (AY2016) グローバル逆流時代における英語教育を考える ーグローバル<人材>から<市民>へー	鳥飼 玖美子 (立教大学名誉教授)
March 20, 2017	Water Literacy Open Forum 6 (AY2016) World Water Day : Think about 100 Tips to Protect Water (Organizer: Mark W. Langager)	
May 15-16, 2017	L2 Pronunciation Research Hands-on Workshop 1. Assessing, teaching and researching second language fluency 2. Listener-based evaluation of global and local L2 pronunciation features Open Lecture 3. English L2 vowel production: Implications for theory and teaching 4. Effects of instruction on the development of intelligible pronunciation in Japanese EFL classrooms: What and how to teach?	<u>Presenters:</u> 1. 4. Kazuya Saito, Ph.D. (Birkbeck College, University of London) 2. 3. Murray Munro, Ph.D. (Simon Fraser University)
May 21, 2017	Open Lecture 1 現代中学生の心理ー親はどう理解するか?	西村 馨 (ICU 上級准教授)
May 25, 2017	Open Lecture 2 Language Acquisition by Eye : Myths and Truths about Sign Language Acquisition (plus short interactive presentation on 'Life at Gallaudet University')	Deborah Chen Pichler, Ph.D. (Gallaudet University)
June 25, 2017	Open Lecture 3 親も育つ子育ての愛憎	山本 雅美 (ICU IERS 研究員)
July 28-30, 2017	SNAP キャンプ 2017 体を使って心を動かす 3日間 (Organizer: 西村 馨)	
July 30, 2017	国語教師のための国際バカロレア入門 1 Open Lecture 国際バカロレア (IB) 「日本語 A : 文学」のための講演会ー島崎藤村の〈詩〉と〈小説〉	山田 有策 (東京学芸大学名誉教授)
August 20, 2017	Bilingual-Multilingual Children Network Annual Meeting ポスター発表 1. 外国につながる子ども達の支援グループと行政機関との連携に関する調査 (中間報告)	<u>フォーラム講師</u> 1. 高橋 登 (大阪教育大学) 2. 松井 智子 (東京学芸大学) 3. 奥村 安寿子 (国立精神・神経医療研究センター)

	<p>2. パンフレット<子育てのことは一児童館からみえたこと></p> <p>3. BMCNリミテッド状況相談室—日本人保護者対象質問票の開発</p> <p>4. 外国人児童生徒のためのJSL対話型アセスメントDLAとは？—入門編—</p> <p>相談デスク</p> <p>1. バイリンガル・マルチリンガル育成一般相談デスク</p> <p>2. リミテッド状況マルチリンガル相談デスク</p> <p>フォーラム</p> <p>つまずく子どものためのアセスメント</p> <p>1. 特別支援教育におけるアセスメント</p> <p>2. バイリンガル・マルチリンガル発達障害児とアセスメント</p> <p>3. WISCその他—現場で必要なアセスメントツール</p> <p>4. DLAで分かるつまずく子どもの実態 (バイリンガル・マルチリンガル子どもネット共催) (Organizer: 小澤 伊久美)</p>	<p>島田 かおる (啓明学園)</p> <p>4. 櫻井 千穂 (同志社大学)</p>
September 8, 2017	<p>Open Lecture 4</p> <p>Social and Psychological Functioning and Stress-related Growth of Children and Adolescents in the Wake of a Natural Disaster</p>	<p>Anna Bokszczanin, Ph.D. (University of Opole, Poland)</p>
October 16, 2017	<p>Open Lecture 5</p> <p>Ethical Issues in Educational Research: Universal Principles, Local Practices</p>	<p>Roger Barnard, Ph.D. (University of Waikato, NZ)</p>
November 13, 2017	<p>Open Lecture 6</p> <p>Teacher Identity and Positive Emotionality in TESOL</p>	<p>Christina Gkonou, Ph.D. (University of Essex)</p>
November 20, 2017	<p>Faculty Development Forum</p> <p>Liberal Arts Education: A Global Dialogue on Teaching, Learning and Research (Organizer: Insung Jung)</p>	
November 26, 2017	<p>国語教師のための国際バカロレア入門2 Symposium</p> <p>1. Implementing IB Philosophy into Your School</p> <p>2. Professional Development of IB Educator Certificates</p>	<p><u>Presenters</u></p> <p>1. Charles Wu (IB coordinator, Diocesan Boys' School, Hong Kong)</p> <p>2. Curtis Beaverford (University of Tsukuba)</p>
November 26, 2017	<p>Open Lecture 7</p> <p>発達障がい児の未来に向けて—どんな子どももたのしく生きていけるのだ！— (NPO法人チャイルドラインむさしの共催)</p>	<p>小道 モコ (自閉症スペクトラム当事者)</p> <p>田中 哲 (東京都立小児総合医療センター副院長、児童精神科)</p> <p>西村 馨 (ICU上級准教授)</p>
March 17-18, 2018	<p>Symposium</p> <p>母語継承語バイリンガル教育 (MHB) 研究会夏季大会用勉強会 (MHB研究会共催) (Organizer: 小澤 伊久美)</p>	

2015・2016年度 ウォーターリテラシー・オープン・フォーラム V & VI

Water Literacy Open Forum V & VI in AY 2015 & 2016

Following an International Symposium on Water Literacy and 4 Water Literacy Open Forum events between AY2012 and AY2014, a fifth and a sixth event were held respectively on July 12th, 2015 and March 20th, 2017. The events were again sponsored by Institute for Educational Research and Service, and they involved dozens of participants, including water educators, high school and university students, researchers, journalists, business people and NGOs such as Project Wet Japan and Water Aid Japan. Following previous WLOF events, the purpose was to both raise awareness of water around us and its use and management, and to consider the best ways of conveying the knowledge, skills and dispositions needed to preserve water resources for future generations.

On July 12th, 2015, Water Literacy Open Forum V took us to Nogawa River to measure water quality in numerous locations. Led by ICU Emeritus Professor T. Yoshino, the group gathered in an ICU classroom on a hot and sunny summer morning, was briefed for safety and for water quality testing procedures, and set out on foot on a 15 minute walk to the river location. Several pre-formed groups spread out across a span of the river, following a map, and took water samples at each location. Participants also carried cards showing local bugs and plants to look for. After measuring water quality, each group walked toward the far end of the chosen span of the river and gathered there to compare water quality. What was learned is that the water quality differs at each tributary location. After returning to the ICU campus, a debriefing session provided the chance to reflect on the exercise, which left an indelible impression of the water that flows in water bodies near our daily activities.

On March 20th, 2017, two days before World Water Day, which is held every year on March 22nd as a United Nations-led event, the sixth such event, Water Literacy Open Forum VI ("World Water Day" Think about 100 Tips to Protect Water [『世界水の日』水を守る 100の方法を考えよう]), was held in the International Conference Room on the second floor of Dialogue House on ICU Campus. With the adoption of the Sustainable Development Goals by the United Nations General Assembly in September 2015, which set the goal for providing clean water and sanitation for the world by 2030 (Goal 6), we took the opportunity to send a message to the world about not wasting water on World Water Day. Organizing through kokucheese.com, the event again attracted participants of various backgrounds and spent the day in diversely organized sessions in which we looked at various water issues together.

Throughout the day, water literacy learning sessions were held to convey various aspects of water use and management in lay terms. Students from Mishima Kita High School, a Super Global High (SGH) school in Shizuoka, presented their studies on water education in developing countries. Together with two ICU students I presented a lesson study in which a Water Education for Teachers (Project WET) lesson entitled "A Drop in the Bucket" was conducted in an Advanced Placement Japanese Class at Christian Academy in Japan. The videotaped lesson was presented by Daisuke Miyahira and myself, while the lesson itself had been conducted by ICU student

Daisuke Miyahira with assistance from myself and another ICU student, Moeko Fushiki. As a culminating activity we compiled a meaningful video message to think about ways in which water is wasted, sullied, and mismanaged, as well as practical ways to improve our use and management of water, as well as how to convey the importance of responsible water use and management through education. As a final result of the event, a video message created by all participants and explaining 100 ways of saving water was created and contributed to a World Water Day internet site for messages from around the world for saving water.

Through these events, a community of water educators is solidifying. The seventh WLOF, scheduled for March 21st, 2018, will be the topic of a future report.

ランガガー, マーク
LANGAGER, Mark

IB「言語A：文学」のための講演会

A Lecture for 'Japanese A: Literature' of International Baccalaureate (IB) Education

演 題：島崎藤村の〈近代〉一詩から散文へー
講演者：山田 有策（東京学芸大学名誉教授）
日 時：2017年7月23日 10時～15時
場 所：東ヶ崎潔記念ダイアログハウス国際会議室
参加者：35名（学外から31名参加）

国際バカロレア（IB）教育の「言語A」は国語教育であり、特に文学教育に力点を置いている。「言語A」の担当教員は、IBが提供する「指定作家リスト」の中から、作家と作品を選び、独自のカリキュラムを作成しなければならないが、膨大なリストの中からDPを履修する高校生向けの作品を選び教材化するのは容易なことではない。本講演は、そうした実情を踏まえ、現職の教員の研修が主たる目的である。午前中は、自然主義文学作家の島崎藤村を例に取りながら、詩と小説において近代口語文体が成立した過程や作品の魅力について講演していただき、午後はIB校の「言語A：文学」の授業に関して、教員相互で情報交換会を行った。講演者からも総評をいただいた。

昨年の同時期にもIB「言語A：文学」のためのワークショップを開催したが、今年度はその折の参加者の要望に応える形で講演会を開催する運びとなった。夏休み中の日曜日であったにも関わらず、スイスや台湾、タイや中国など海外のインターナショナル・スクールの教員を中心に、遠方からの参加者も少なくなく、非常に盛況であった。講演者は日本近代文学の分野において、幅広い研究業績を持ち、また、高校の教科書の編集に携わった経験もあり、IB教育の現場に即した講演内容で、参加者の満足度も高く、次回の講演会を期待する声が多く聞かれた。ICUは2019年度にIB教員養成プログラムの開講を目指しており、この講演会を通じて教員相互のネットワーク作りや研修の場を提供することができた。

半田 淳子
HANDA, Atsuko

2017年度バイリンガル・マルチリンガル子どもネット研究会 (BMCN)

Bilingual/Multilingual Child Network (BMCN) Second Annual Meeting, 2017

日時: 2017年8月20日 (日)

場所: 国際基督教大学ダイアログハウス 2階会議室

主催: バイリンガル・マルチリンガル子どもネット

共催: ICU教育研究所

参加者: 100名 (学習支援・教育関係者, 研究者, 自治体行政関係者, 臨床心理士等)

Date: Sunday, August 20, 2017

Venue: Dialogue House - Conference Room, International Christian University

Host: Bilingual/Multilingual Child Network

Sponsorship: Institute for Educational Research and Service, International Christian University

Participants: 100 participants (teachers, tutors/supporters, researchers, school psychologists, stakeholders, administrative staff and community leaders)

プログラム Program

10:00-10:30	趣旨説明・用語説明 Conference Theme and Terminology	中島和子 Kazuko Nakajima
10:40-12:00	リミテッド状況相談デスク Child At-Risk Consultation Desk	高橋悦子・中島和子・奥村安寿子・ 櫻井千穂・田中ネリダ・真嶋潤子・ 山下一枝・李原翔 Etsuko Takahashi, Kazuko Nakajima, Yasuko Okumura, Chiho Sakurai, Nelida Tanaka, Junko Majima, Kazue Yamashita, YuanXiang Li
	ポスターセッション Poster Sessions	
	(1) 「外国につながる子ども達の支援グループと行政機関との連携に関する調査」中間報告 Interim Report: A Survey on Community Groups' and Government Agencies' Support of Culturally and Linguistically Diverse Students	嶽肩志江・石井恵理子・桶谷仁美 Yukie Takegata, Eriko Ishii, Hitomi Oketani
	(2) パンフレット「子育てのことばー児童館からみえたこと」 Developing a Pamphlet ('Nurturing Languages: Experiences from After-School Programs') for International Mothers and Preschool Educators	鈴木庸子・西方郁子 Yoko Suzuki, Ikuko Nishikata
	(3) BMCNリミテッド状況相談室—日本人保護者対象質問票の開発 Hotline for BM Child At-Risk: Development of a Questionnaire for Japanese Caregivers	島田かおる・平塚淑江 Kaoru Shimada, Yoshie Hiratsuka
(4) 外国人児童生徒のためのJSL対話型アセスメントDLAとは?—入門編— Dialogic Language Assessment (DLA) for JSL (Japanese as a Second Language) Students in Japan: Introduction	小林幸江・菅長理恵 Yukie Kobayashi, Rie Suganaga	

13:00-15:10	フォーラム「つまずく子どものためのアセスメント」 Forum: Child At-Risk and Assessment	
	(1) 特別支援教育におけるアセスメント Special Needs Education and Assessment	高橋登 Noboru Takahashi
	(2) バイリンガル児・マルチリンガル児と発達障害 Bilingual/Multilingual Children and Developmental Disorders	松井智子 Tomoko Matsui
	(3) WISC 他—現場で必要なアセスメントツール WISC and other Assessment Instruments for Effective Intervention	奥村安寿子・島田かおる Yasuko Okumura, Kaoru Shimada
	(4) DLAで分かるつまずく子どもの実態 DLA and Child At-Risk	櫻井千穂 Chiho Sakurai
15:30	フォーラム講師を囲む小グループのディスカッション Group Discussions	参加者全員 All participants
16:30	講師によるグループディスカッションのまとめ Wrap-Up Session	高橋登・権藤桂子・奥村安寿子・ 櫻井千穂 Noboru Takahashi, Keiko Gondo, Yasuko Okumura, Chiho Sakurai

English, Spanish and Chinese versions of the following conference summary are posted on the website.
URL: <http://harmonica-cld.com/double-limited>

研究会概要 Conference Summary

趣旨説明・用語説明

「バイリンガル・マルチリンガル子どもネット (BMCN) – 2017年度大会開催に向けて」

中島和子 (トロント大学名誉教授)

BMCNの目的は、複数言語環境に育つ子どもがマルチリンガル・バイリンガル人材に育つように言語発達全体を支えることである。特に4歳-8歳の言語発達に留意して「リミテッド状況」に陥る危険性を阻止すると同時に、一時的リミテッド状況にある子どもの実態把握と指導のあり方について研究と実践を進める必要がある。主な活動は、年次大会の開催、広報活動、行政機関との連携、2017年4月に開設した「BMCNリミテッド状況相談室」の運営である。今年度の大会では、「リミテッド状況相談デスク」(7ケース)、ポスター(4本)、フォーラム「つまずく子どものためのアセスメント」(登壇者4名)と多彩なプログラムが生まれ、100名を越すメンバーが一堂に会した。「リミテッド状況」とは、複数言語環境のために言語能力が年齢相応のレベルに達しない一時的な状況を指す。機能的な障害との見分けが難しいために専門家との連携が必要不可欠である。このため今回のフォーラムは、「特別支援教育におけるアセスメント」(高橋登)、「バイリンガル・マルチリンガル発達障害児とアセスメント」(松井智子)、「WISCその他—現場で必要なアセスメントツール」(奥村安寿子・島田かおる)、「DLA (Dialogic Language Assessment) で分かるつまずく子どもの実態」(櫻井千穂)を通して、診断や指導におけるモノリンガル児とバイリンガル・マルチリンガル児の違い、特別支援教育と言語教育の視点や立場の差などに焦点を当て、両分野の連携のあり方を探ろうとしたものである。

【参考文献】

- 田中ネリ (2017) 「複数言語で育つ子どもとその保護者のバイリンガル心理相談から見えるもの—発達障害か—一時的リミテッドか：現状と課題」子どもの日本語教育研究会第2回大会 (2017年3月11日) 発表資料
BMCN子どもネット「リミテッド状況相談室」(2017)「日本人保護者対象質問票」
Cummins, J. (1979). Linguistic interdependence and the educational development of bilingual children. *Review of Educational Research*. 49, 222-251.

- Cummins, J. (1984). *Bilingualism and Special Education: Issues in Assessment and Pedagogy*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- Cummins, J. (1989). A theoretical framework for bilingual special education. *Exceptional Children*. 56(2). 111-119.
- Genesee, F. (2007). French Immersion and At-Risk Students: A Review of Research Evidence. *The Canadian Modern Language Review*. 63(5). 655-687.
- Geva, E. (2000). Issues in the Assessment of Reading Disabilities in L2 Children-Beliefs and Research Evidence. *Dyslexia*, 6. 13-28.
- Kalan, A. (2016). *Who's Afraid of Multilingual Education? Conversations with Tove Skutnabb-Kangas, Jim Cummins, Ajit Mohnty and Stephen Bahry about the Iranian Context and Beyond* (PDF EPUB). Multilingual Matters.
- Skutnabb-Kangas, T. and Dunbar, R. (2010). Indigenous Children's Education as Linguistic Genocide and a Crime Against Humanity? A Global View. *Journal of Indigenous Peoples Rights*. No. 1.

リミテッド状況相談デスク

コーディネーター：高橋悦子・中島和子

相談員：奥村安寿子・高橋悦子・田中ネリダ・山下一枝・李原翔

BMCN理事：櫻井千穂・中島和子・真嶋潤子

今年度の新しい試みであるリミテッド状況相談デスクは、2017年4月に開設した「リミテッド状況相談室」の相談員や言語教育専門家（主にBMCN理事）と共に、会員が抱えるさまざまな課題について気軽に話し合う場を提供することを目的としたものである。ケースを事前に募集して7件採択、資料を小冊子にまとめて参加者に配布した。7つのケースとは、幼少期一小学校低学年対象の「一時的リミテッド状況」に関する相談（2件）、日本在住外国系高校生の学習や指導上の問題（4件）、第2言語による幼児のための読書活動（1件）であった。大半を占めた高校生の問題とは、母国と日本とを行き来して育った「往還型バイリンガル」や聴くことだけ2言語でその他すべて日本語の「聴解型バイリンガル」などの、極端に低い「自己肯定感」をどのように高めて学習につなげるか、どの言語でも作文が一行も書けない生徒への指導、母国の学習体験に根ざす問題を抱えた生徒への対処などである。相談デスクは、会場運営の課題（マイクが必要、など）を除いては極めて好評であり、以下の点でBMCNにとって大きな収穫となった。a) 特別支援教育関係の相談員と言語教育専門家が協力・連携して相談に応じることができたこと、b) 様々な母語背景のCLD児に対して、スペイン語、中国語などを母語とするBMCN相談員が重要な役割を果たせたこと、c) 日本語の読み書き能力が極めて低い高校生に対して基礎的な言語能力の補習だけでなく、年齢相応の課題を考えさせ、挑戦させるグループ指導の必要性（つまり「教科学習言語能力」の指導）、d) 卒業後の職業選択を視野に入れた母語力と日本語力を教科する指導のあり方、e) 個人情報保護法との関係で生育歴など、必要な情報が得られない状況における対処（例えばEUの「私のパスポート」の導入）などである。相談内容の詳細は以下のURLを参照のこと。URL: <http://harmonica-cld.com/double-limited>（中島）

ポスターセッション

(1) 「外国につながる子ども達の支援グループと行政機関との連携に関する調査」中間報告

嶽肩志江（横浜国立大学）・石井恵理子（東京女子大学）・桶谷仁美（イースタン・ミシガン大学）

2016年度BMCN学習会でのワーキンググループ3「行政機関との連携」によるディスカッション（注1）を元に立ち上がったプロジェクト調査の中間報告である。本調査の対象は、2016年度、2017年度の研究会参加者やBMCNに関心を持つ個人・団体、さらには日本全国で外国につながる子ども達の支援をしている個人・団体で、各地域の支援グループと行政の連携の実態や、活動を行っている人々の行政に対する意識を中心に調査した。結果、今回は15件という限られた回答から分析を行ったが、特に行政との連携がうまくいった事例から、行政との信頼関係を構築するためには「現状報告」「意義・重要性・必要性の見える化」「実績の構築」「相互の役割の明確化」を行うことが重要であることがわかった。それが、行政窓口の担当者が上司に話を上げやすい条件を整えることにもつながる。また自分達の団体のみならず行政にとっても実績となる文脈を考え、お互いにWin-winの関係が構築できるよう意識することも大事な視点である。行政がお金や人を動かすのに慎重な理由にも配慮し、粘り強く働きかけ、対話する必要がある。

今後調査を継続し、情報を共有するとともに、海外に暮らす子どもにも目を向けていくこと、また海外の組織・機関等との連携を検討していくことも今後の課題としたい。（嶽肩・石井・桶谷）

注1. 国際基督教大学教育研究所（2017）「バイリンガル・マルチリンガル（BM）子どもネット第1回学習会」（所報）『教育研究』59, 220-226. (URL: <http://subsite.icu.ac.jp/research/iers/publication/es/>) (2017/9/1 閲覧)

(2) パンフレット『子育てのことば—児童館からみえたこと』

鈴木庸子（国際基督教大学教育研究所）・西方郁子（ピナット～外国人支援ともだちネット）

児童館*勤務30年の経験をもとに、保育士や保護者対象に多言語環境の子どもの言葉の育成に関するパネルシアターを作成し、「ピナット～外国人支援ともだちネット」のボランティア活動で活用している。本発表は、このパネルシアターを土台として発展させた絵本形式のパンフレット（20ページ）とその意義づけである。パンフレットの主張は、多言語環境の子どもの子育てにおいて子どもに一番近い保護者（一般には母親）が最も自然に話せる言語（母語）で育てることが大切だということである。パンフレットの内容が示す通り、児童館における学童保育の経験が母語の重要性を強く裏付けている。パネルシアターやパンフレット開発の背景には、この母語の重要性を保育士と保護者に伝えたいという思いがある。今後、紙媒体とオンラインによる発信・提供を引き続き行う予定である。（*児童館：放課後、子どもに健全な遊びを提供する目的で自治体により運営されている施設）（鈴木）

【参考文献・参考ウェブサイト】

桶谷仁美（2007）『家庭でバイリンガルを育てる0歳からのバイリンガル教育継承日本語教育の立場から』明石書店

中島和子（2015）『バイリンガル教育の方法』（完全改訂版）アルク選書

関西母語支援研究会ウェブサイト「多文化な子どもの学び」（2017/9/1 閲覧）

URL: <http://education-motherlanguage.weebly.com/index.html>

上智大学短期大学部サービスマーケティングセンター「日本で子育てをする外国人の方へ」（2017/9/1 閲覧）

URL: http://jrc.sophia.ac.jp/volunteer/service_learning/forparents

Ryerson 大学（カナダ）「My Language.ca」（2017/9/1 閲覧）

URL: http://www.ryerson.ca/mylanguage/hold_on/

(3) BMCN リミテッド状況相談室日本人保護者対象質問票の開発

島田かおる（啓明学園）・平塚淑江（あーすぶらざ外国人教育相談）

BMCN リミテッド状況相談室で相談を受け、ニーズに適した指導・支援方法や検査・訓練機関についての情報提供を行うためには、相談者の正確な情報が不可欠である。そこで保護者の主訴や対象児の言語面、認知発達面の特性について総合的、多面的な観点から情報収集を行えるような質問票を開発した。開発では、次の4点に留意した。①移動と言語環境の変化をもとに、言語の使用状況、発達の問題、学習の状況の三方向から状況を把握できること、②相談員が相談者への必要な手立てを予測することができること、③保護者の心情に配慮した表現であること、④個人情報保護（質問票の管理）に十分留意したものであること、である。

(4) 外国人児童生徒のためのJSL対話型アセスメントDLAとは？－入門編－

小林幸江（東京外国語大学）・菅長理恵（東京外国語大学）

DLA (Dialogic Language Assessment: 外国人児童生徒のためのJSL対話型アセスメント) は、紙筆テストでは測れない文化的・言語的に多様な背景を持つ年少者の言語能力を対話を通して測る支援付きの評価法である。外国につながる児童生徒の増加に伴い平成26年度から日本語指導が正規の授業に位置づけられたが、その流れの中、文科省の依頼を受けて東京外国語大学で開発された。年少者の言語力を会話の流暢度、弁別的言語技能、教科学習言語能力の3面に分けて捉えるCumminsの言語習得理論に基づき、最も早く伸びる会話力をてこに、伸びるのに時間を要する教科学習言語能力を測ろうとするもので、「OBC（バイリンガル会話力評価）」、「対話型読書力評価」を参考にしている。支援付き対話型アセスメントの形をとることで、児童生徒の潜在能力を引き出す、自力でできることだけでなく支援を得てできることも評価する、成功体験・自尊心・学習意欲の醸成を図るといった特徴がある。DLAは評価参照枠とくははじめの一步><話す><読む><書く><聴く>の5つの評価ツールから成り、児童生徒の発達段階と習得段階に応じて使用するツールを選び実施する。評価参照枠<全体>により必要な支援の段階を、評価参照枠<技能別>により必要な支援の項目を洗い出すことができ、支援の計画に役立つ。

【参考文献】

Cummins, J. (1996/2001) *Negotiating Identities: Education for Empowerment in a Diverse Society*. Los Angeles: California Association for Bilingual Education.

中島和子（編著）（2010）『マルチリンガル教育への招待—言語資源としての日本人・外国人年少者』ひつじ書房

午後の部 フォーラム「つまずく子どものためのアセスメント」概要

(1) 特別支援教育におけるアセスメント

高橋登（大阪教育大学）

特別支援教育は、「障害の有無にかかわらず子どもの学び生活していく権利を保障していく」という世界的な動向があり、その中でWHOの障害に関する考え方は2001年の国際生活機能分類（ICF）で示される。これは個人レベルと社会レベルの両者によって生活機能が規定され、そこに影響する背景因子も環境と個人の2種類を策定する。そのため、アセスメントにおいても個人に対する検査と観察の上に、個人を取り巻く環境や生態学的調査を加えて判断することになる。このようなアセスメントの留意点は、対象者について適切かつ十分な情報を収集すること、要因、状況・問題を適切に見立てること、ダイナミック・アセスメントの視点を持つことである。アセスメントと支援は、アセスメントの結果に基づいて支援が実施され、実施の結果再びアセスメントが行われるというアクションリサーチ的循環の関係にある。教師の専門性はこの循環の中で支援、つまり教育であり育てることにある。ことばのつまずきを取り上げてみると、問題は多様であり、障がいの有無で線引きできず、とくに「発達のつまずき」と考える、総合的な視点が大切である。言語のアセスメントのツ

ルとしてはオンラインのATLAN（適応型言語能力検査）を開発して使用している。

【参考資料等】

ATLAN適応型言語能力検査 URL: <https://psy2.osaka-kyoiku.ac.jp/atlan> (2017/9/1 閲覧)

【ユニバーサルデザイン】

小貫悟・桂聖 (2014) 『授業のユニバーサルデザイン入門：どの子も楽しく「わかる・できる」授業のつくり方』 東洋館出版社

東京都日野市公立小中学校全教師・教育委員会 (2010) 『通常学級での特別支援教育のスタンダード：自己チェックとユニバーサルデザイン環境の作り方』 東京書籍

キャスト (2011) バーンズ亀山静子・金子晴恵 (訳) 『学びのユニバーサルデザイン・ガイドラインver.2.0. 2011/05/10 翻訳版』 (キャスト: The Center for Applied Special Technology (CAST)) URL: <http://www.udlcenter.org/aboutudl/udlguidelines/downloads> (2017/9/1 閲覧)

【言葉の発達とつまずき・支援】

大伴潔・大井学 (編著) (2011) 『言語・コミュニケーション・読み書きに困難がある子どもの理解と支援：特別支援教育における』 学苑社

秦野悦子・高橋登 (編著) (近刊) 『シリーズ新・臨床発達心理学』 第5巻『言語発達とその支援』 ミネルヴァ書房

(2) バイリンガル児・マルチリンガル児と発達障害

松井智子 (東京学芸大学国際教育センター)

一般的な自閉スペクトラム症の典型的な特徴、そのアセスメント、併発する可能性のある発達障害や知的障害を概説し、そのうえでリミテッド状況のマルチリンガル児・バイリンガル児の問題を考察した。一般的に子どもの社会性、感情、認知、コミュニケーションの力は幼児期に家庭での言語を介して相互依存しながら発達し、2言語獲得できる状況であった場合でもそのうちの第一言語の発達が重要である。信念や思想の概念的理解(心の理論)はさまざまな社会行動を支える基礎となるもので、「目的・意図・注意の理解(9-12か月)」、「ふり遊び・欲求の理解(2歳)」等の段階を経て5歳までに獲得する。自閉症児の多くは心の理論の障害であるという仮説が提起されており、「誤信念課題」と呼ばれる課題—自己や他者の意図や思考、信念を理解できるかどうか—にパスできないことがわかっている。この「誤信念課題」は「～と言った」「～と思った」という補文構造の理解がかかわるもので、一般に5歳でパスできるようになるが、国際結婚家庭や幼児期の文化間移動により第一言語のインプットが少ない子どもは、言語力とくに補文構造の習得が遅れているため、誤信念課題にパスできない可能性がある。そのことを確認するために、17名の日本生まれの日系外国人5歳児を対象に調査を実施した。その結果、日本語語彙力は母語話者幼児に比べて低いこと、補文構造と誤信念課題の理解にも遅れがみられること、しかし非言語推理能力には遅れがないことがわかった。このことから、幼児期の社会性の発達にとって第一言語の発達が重要であることが確認できた。また言語と非言語推理能力はそれぞれ独立して発達する可能性が高いため、リミテッド状況にある子どもの発達を正しく把握するには、両方の発達を見る必要があることが示唆された。

【参考文献】

Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders: DSM-4 American Psychiatric Association 1994

Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders: DSM-5 American Psychiatric Association 2003

Astington, J.W., & Pelletier, J. 2005. Theory of mind, language, and learning in the early years: Developmental origins of school readiness. In B.D. Homer & C. Tamis-LeMonda (Eds.) *The development of social cognition and communication*, 205-230. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.

Baron-Cohen, S., Leslie, A. M., & Frith, U. 1985. Does the autistic child have a "theory of mind"? *Cognition*, 21, 37-46.

- Denham, S.A., Zahn-Waxler, C., Cummings, E.M., & Iannotti, R.J. 1991. Social-competence in young children's peer relationships: Patterns of development and change. *Child Psychiatry and Human Development*, 22, 29-43.
- de Villiers, J.G., & Pyers, J.E. 2002. Complements to cognition: a longitudinal study of the relationship between complex syntax and false-belief-understanding. *Cognitive Development*, 17, 1037-1060
- Garcia Sanchez, I.M. 2006. More than just games: Language socialization in an immigrant children's peer group. *Texas Linguistic Forum* 49, 61-71.
- Happe, F.G.E. 1995. The role of age and verbal ability in the theory of mind task performance of subjects with autism. *Child Development*, 66, 843-855.
- Jenkins, J.M., & Astington, J.W. 1996. Cognitive factors and family structure associated with theory of mind development in young children. *Developmental Psychology*, 32, 70-78.
- Kohnert, K., Yim, D., Nett, K., Kan, P.F., & Duran, L. 2005. Intervention with linguistically diverse preschool children: A focus on developing home language(s). *Language, Speech, and Hearing Services in Schools*, 36, 251-263.
- Lalonde, C.E., & Chandler, M.J. 1995. False belief understanding goes to school: On the social-emotional consequences of coming early or late to a first theory of mind. *Cognition & Emotion*, 9, 167-185
- Lee, V.E., & Burkam, D.T. 2002. *Inequality at the Starting Gate*. Washington, DC: Economic Policy Institute.
- Mendez, J.L., Fantuzzo, J., & Cicchetti, D. 2002. Profiles of social competence among low-income African America preschool children. *Child Development*, 73, 1085-1100.
- Moore, C., Pure, K., & Furrow, D. 1990. Children's understanding of the modal expression of speaker certainty and uncertainty and its relation to the development of a representational theory of mind. *Child Development*, 61, 722-730.
- Raver, C.C. 2002. Emotions matter: Making the case for the role of young children's emotional development for early school readiness. *Social Policy Report*, 16(3), 3-19.

(3) WISCその他—現場に必要なアセスメントツール

奥村安寿子（国立精神・神経医療研究センター）・島田かおる（啓明学園）

学校場面で必要な力に焦点を当て、子どもの行動・学習の特性やつまずきを評価するツールとして「教室での活動・遊びを通じた“インフォーマルな”アセスメント」、「教室でできる検査」、「専門機関での検査」の3タイプに分けて紹介した。「教室での活動・遊びを通じた“インフォーマルな”アセスメント」としては、OBCやDLA、音読、視写、しりとり、ためき言葉、絵カードゲームなどがあり、学校場面で見られる行動全般と会話、基礎的な視覚認知や身体運動能力、学習に必要な音韻認識・語彙・読み書き・算数（学習スキル）等を把握できる。アセスメントにあたっては、「読めない・書けない」等の学習の具体的な問題と、考慮すべき言語環境の影響（語彙不足、書字体系の理解不足等）および発達上の問題（知的障害・読み書き障害）を整理し見極めることが肝要である。「教室でできる検査」では、基礎的な学習スキルを簡便に評価出来る標準化検査としてPVT-R（絵画語い発達検査）1、ひらがな連続音読検査2、算数障害の症状評価のための課題2、小学生の読み書きスクリーニング検査3、URAWSS II（小学生の読み書きの理解）4を取り上げた。「専門機関での検査」では、最も一般的な知能検査であるWISC-IV（ウェクスラー式知能検査：児童用第4版）5の内容および数値の意味について触れ、WISC-IVで評価出来る力と学校活動の関連、多言語環境にある子どもに適用する際の留意点を示した。認知能力と習得度を評価するKABC-2 6、視覚認知や視覚-運動協応の検査7/8も紹介した。さらに「アセスメントで分かった特性への対応」では検査結果の取り扱い、行動・学習支援の手だて、語彙発達の視点、個別指導から検査への流れを論じた。教室での活動・遊びを通じたアセスメントは、多くの支援者が普段から実施していると思われる。その視点や方法を体系化・意識化し、他の支援者と共有していくことが望まれる。検査においては、簡便かつ客観的に能力を把握するツールとして教室でも出来るものからスタートし、

子どもの困難の本質をつかむ必要が生じたときには専門機関での受検を検討するべきである。

【紹介した検査】

- 1 上野一彦・名越斉子・小貫悟 (2008) 『PVT-R 絵画語い発達検査』日本科学文化社
- 2 稲垣真澄 (編集代表) (2010) 『特異的発達障害診断・治療のための実践ガイドラインーわかりやすい診断手順と支援の実際ー』診断と治療社
- 3 宇野彰・春原則子・金子真人・Wydell, T. N. (2006) 『小学生の読み書きスクリーニング検査 (STRAW) ー発達性読み書き障害 (発達性 dyslexia) 検出のためにー』インテルナ出版
- 4 河野俊寛・平林ルミ・中邑賢龍 (2017) 『小学生の読み書きの理解 (URAWSS II)』atacLab
- 5 日本版 WISC-IV 刊行委員会 (2011) 『日本版 WISC-IV 知能検査』日本文化科学社
- 6 日本版 KABC-II 制作委員会 (2013) 『KABC-II 心理・教育アセスメントバッテリー』丸善出版
- 7 飯鉢和子・鈴木陽子・茂木茂八 (1977) 『日本版フロスティック視知覚発達検査』日本文化科学社
- 8 Hammill, D.D., Pearson, N.A. & Voress, J.K. (2014). *Developmental test of visual perception*. 3rd edition (DTVP-3). Pro-ed.

【参考文献】

- 村井敏宏, 他 (2010, 2011) 『読み書きが苦手な子どもへの基礎トレーニングワーク・つまずき支援ワーク・漢字支援ワーク 1~3年編・漢字支援ワーク 4~6年編.』明治図書出版
- 上野一彦・宮本信也・柘植雅義 (2012) 『I 概論・アセスメント』竹田契一・上野一彦・花隈暁 (編) 『特別支援教育の理論と実践 [第2版]』金剛出版
- 上野一彦・松田修・小林玄・木下智子 (2015) 『日本版 WISC-IV による発達障害のアセスメント ー代表的な指標パターンの解釈と事例紹介ー』日本文化科学社
- フラナガン, D. P. & カウフマン, A. S. (著) 上野一彦 (監訳) (2014) 『エッセンシャルズ WISC-IV による心理アセスメント』日本科学文化社
- ブリフィテラ, A., サクロフスキー, D.H. & ワイス, L.W. (編) 上野一彦 (監訳) 上野一彦・バーンズ亀山静子 (訳) (2012) 『WISC-IV の臨床的利用と解釈』日本科学文化社
- 藤田和弘・石隈利紀・青山真二・服部環・熊谷恵子・小野純平 (監修) (2014) 『エッセンシャルズ KABC-II による心理アセスメントの要点』丸善出版

(4) DLA で分かるつまずく子どもの実態

櫻井千穂 (同志社大学)

CLD 児の支援にあたる教育現場の教員や支援者にとって、目の前の子どもの言語発達・言語習得が順調であるか、また、そうではないように感じられた時、その要因が何であるかといった問いは極めて重要となる。DLA (Dialogic Language Assessment) は、発達水準を数値で示す既存の標準化検査のように確立されたものではなく、上記の問いに答えることを目的に開発されたツールではない。しかしながら、DLA は子どもに応じた課題や支援を与え、その支援を得てできることも評価対象とするといったダイナミック・アセスメントとしての側面をもつ。この点を十分に活かすことにより、CLD 児の言語能力を、個人の特性や環境も含め、多角的且つ包括的に診断することができ、その後の支援に役立てることが可能となる。

以上を踏まえ、次の7つの事例について DLA の音声及び文字化データの一部を共有しつつ、「DLA で何がわかり、どう支援につなげるか」といった点を考察した。

事例1 : 9歳、入国年齢5歳、滞日期間4年、ロシア語母語 (日常会話レベル) 児童。小学1年生相応のテキストレベルを読んで、あらすじの口頭再生を一人でおこなうことは難しかったが、支援を受けて大まかなあらすじを最初から最後まで話すことができた過程の評価から、教科学習につながる読書力の支援方法のヒントが得られたケース。

事例2 : 9歳、入国年齢8歳、滞日6ヶ月、中国語母語 (年齢相応以上) の児童。基礎語彙や文法、文の生成の力はまだ不十分であったにもかかわらず、「環境問題」の概念説明や意見 (対策) 表出といった認知負荷の高

いたスクに挑戦した事例。日本語力と認知力に大きな差が見られたケースだが、母語で培ってきた力を生かすことで、予測通り、その後の日本語の習得もはやく進み、滞日1年半でほぼ年齢相応のテキストを読んで理解できるレベルになったケース。

事例3：7歳、日本生まれ、中国語母語の児童。小学1年生の時点では、二言語ともにリミテッド状況が心配されたが、家庭での母語の学習と学校での日本語支援と母語の価値づけにより、小学5年生の時点では二言語ともにほぼ年齢相応のレベルにまで伸びたケース。

事例4：8歳、日本生まれ、5～6歳の時期に8か月帰国、スペイン語母語の児童。日常レベルの会話においても意思疎通がはかれず、心配されたが、保護者と担当教員との連携により、それぞれが強い言語での語りかけを行った結果、7か月後には、語彙、文法面での課題は残るものの、二言語での意思疎通が可能となったケース。

事例5：9歳、入国年齢4歳、滞日期間5年、スペイン語母語児童。週4日、1日4時間ずつの日本語指導が行われていたが、二言語ともに日常会話レベルのやりとりにも課題が見られた児童のケース。保護者は日本語習得が十分進んでいないことに気づいておらず、この時点までに適切な介入がはたせていなかった。支援内容の大幅な見直しを必要としたケース。

事例6：11歳、入国年齢6歳11ヶ月、滞日期間4年3ヶ月、スペイン語母語児童。二言語ともに話す力と読む力に大きな差が見られた事例。読む学習を小学1年の時から二言語で続けていたにもかかわらず、日本語は1年生前半レベルのテキストの拾い読み、スペイン語もスプリングの読みに課題が見られる段階であった。この後、専門機関での診断につながったケース。

事例7：12歳、入国年齢11歳、滞日期間5ヶ月、スペイン語母語児童。入国時に母語であるスペイン語力に課題が見られた児童のケース。児童にとって第二言語となる日本語での教育環境の中で、母語力を含めた認知的発達を促すことを目的とした支援に取り組んだケース。

【参考文献】

Austin, L. (2016). Dynamic Assessment with ELLs: A Step-by-Step Tutorial. Attendee Questions Remaining Unanswered during the Live Webinar on 10-7-2016.

Cummins, J. (1979). Linguistic interdependence and the educational development of bilingual children. *Review of Educational Research*, 49, 222-251.

Cummins, J. (2009). Fundamental psychological and sociological principles underlying educational success for linguistic minority students. In T. Skutnabb-Kangas, R. Phillipson, A.K. Mohanty, & M. Panda (eds.), *Social justice through multilingual education* (pp. 19-35). Bristol: Multilingual Matters.

Haywood, H. Carl & Lidz, Carol, S. (2007). *Dynamic Assessment in Practice: Clinical and Educational Applications*. Cambridge University Press.

ヴィゴツキー レフ著、柴田義松訳（1962/2001）『新訳版・思考と言語』新読書社

カナダ日本語教育振興会（2000）『子どもの会話力の見方と評価—バイリンガル会話テスト（OBC）の開発』

URL: <http://www.cajle.info/publications/other-publications/>（2017/9/1 閲覧）

カミンズ ジム著、中島和子訳著（2011）『言語マイノリティを支える教育』慶応義塾大学出版会

櫻井千穂（2008）『外国人児童の学びを促す学籍学級のあり方—母語力と日本語力の伸長を目指して』『母語・継承語・バイリンガル教育（MHB）研究』4号1-26.

櫻井千穂・孫成志・真嶋潤子（2012）『日本生まれの中国ルーツの児童に対する二つの言語能力評価と言語教育の重要性—児童Kの二言語能力の変化に着目して』『21世紀の世界日本語教育・日本語研究—中日両国国交正常化40周年記念論文集』高等教育出版社188-197.

櫻井千穂（2016）『スペイン語母語児童生徒の二言語能力の関係—物語文の聴解・再生課題の分析を通して—』『日本語・日本文化研究』（大阪大学）26号42-61.

中島和子（2007）『外国語習得と母語との関係—セミリンガル現象の要因と教育的処置に関する基礎的研究報告書』平成

15年度～平成18年度科学研究費補助金基盤研究（B）

中島和子・櫻井千穂（2012）『対話型読書力評価』平成21 平成23年度科学研究費補助金基盤研究（B）

文部科学省（2014）『外国人児童生徒のためのJSL対話型アセスメントDLA（Dialogic Language Assessment）』

URL: http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345413.htm（2017/9/1 閲覧）

真嶋潤子・櫻井千穂・孫成志（2013）「日本で育つCLD児における二言語とアイデンティティの発達—中国語母語話者児童K児の横断研究より—」『日本語・日本文化研究』（大阪大学）第23号16-37.

前川久男・梅永雄二・中山健（2013）『発達障害の理解と支援のためのアセスメント』日本文化科学社

※グループディスカッションのまとめと本報告書の英語，スペイン語，中国語訳は，以下のウェブサイトに掲載されています。URL: <http://harmonica-cld.com/double-limited>

鈴木 庸子
SUZUKI, Yoko

ファカルティ・ディベロップメントフォーラム リベラルアーツ教育 —教授、学習および研究に関するグローバルな対話—

Faculty Development Forum - Liberal Arts Education:

A Global Dialogue on Teaching, Learning, and Research

Forum Objectives

This forum was organized with the following objectives in view:

1. Develop a better understanding of the core values of liberal arts education globally
2. Develop a better understanding of the challenges faced by the liberal arts education and how to move forward
3. Explore various ways to improve the current state through informed data and research
4. Maintain and develop a close relationship between liberal arts institutions through sharing of knowledge on teaching, learning, and research

Forum report

The Faculty Development (FD) forum was held on November 20, 2017, at the International Christian University (ICU) as part of the United Board project on designing, implementing and evaluating a new FD program for liberal arts education. This one-day forum was held from 9:30 am to 5:30 pm in the seminar room of Dialogue House. There were presentations shared by five speakers, followed by a short Q&A and discussion session after each speech.

The forum provided a timely platform for faculty, students, and practitioners to interact, discuss and exchange ideas about the latest research development and issues in the liberal arts education today. Among the speakers, three were from liberal arts universities abroad, namely Prof. Dr. Marijk van der Wende of Utrecht University, the Netherlands; Dr. Jennifer Rachford of Pomona College, USA, and Dr. Trisha Craig of Yale-NUS, Singapore. Also, two speakers were faculty members of ICU, Prof. Katsuhiko Mori, Dean of College of Liberal Arts and Prof. Mark Langager, Associate Dean for Students' Learning.

The forum proceedings covered a diverse range of topics on liberal arts education in the global perspective. The forum kicked off with a reflection on what education in the liberal arts and sciences entails in the historical perspective. Prof. Dr. Marijk van der Wende then shared experiences in liberal arts and science education from different continents including America, Europe, and Asia. The session highlighted the surprisingly enduring and expanding concepts of the liberal arts and sciences in the twenty-first-century education.

The second presentation by Prof. Katsuhiko Mori focused on ICU's approach to the core curriculum of liberal arts, founded on the Christian ideals in the spirit of love, brotherhood, dignity, and respect. Recalling Eleanor Roosevelt's message to ICU, where one should never close his

mind to the possibility of good in any people; accept the reality of the world situation and always endeavor for greater understanding and greater ability to love our neighbors. Prof. Mori brought everyone to look into what crises the world is facing and how the core values of the liberal arts are vital for global studies to pursue and convey truth, while maintaining the highest academic standards and academic freedom.

Dr. Jennifer Rachford then began the afternoon session and shared about the importance of institutional research to improve and advance the aims of liberal arts education. Data and research have increasingly gained importance in asserting the value of liberal arts. In particular, two examples of institutional research at Pomona College were discussed, emphasizing the essentiality of integrating research and action to guide the practitioners in structured ways in attaining educational goals.

Prof. Mark Langager discussed the learning issues in a liberal arts college (in the context of ICU). He explained various problems that students encountered such as time management, emotional issues, parent-related issues, and social maladjustment. These problems could be identified as the cause of frontal lobe issues, or differences and commonalities experienced in the learning environment. He also brought up some practical suggestions on how advisers could help students overcoming these issues, as well as the balance in the amount of support provided because students may learn grit, self-help, and independence through helplessness.

Lastly, Dr. Trisha Craig shared the experience of Yale-NUS College in adopting experiential learning in the liberal arts education. The common curriculum comprised a segment (Week 7) for experiential learning where students carried out activities and projects that contextualize to the learning content. However, she pointed out that reinforcement mechanism on the knowledge acquired after the completion of their project was essential. Students were able to deepen their understanding, experience, and engagement to the real-world situation that made a connection to the learning in the class.

The forum was considered a success in bringing together a global perspective related to teaching, learning and research practice in the liberal arts education. It would be particularly helpful for ICU in identifying important elements to maintain, improve and implement for the new FD project.

Forum Organizing Committee Members

- Faculty: Prof. Insung JUNG, Prof. Toshi SASAO, Prof. Allen KIM
- Research Assistants: Jiwak BAJRACHARYA, Jennifer Christine FAJARDO, Janice TAN, Bobby FIGUEROA
- CTL Director and Staff: Professor Jeremiah ALBERG, Tomoko KOBAYASHI, Hiroko KIHIRA, Maki ICHISAWA

鄭 仁星

JUNG, Insung

IBシンポジウム

International Baccalaureate (IB) Symposium

演題1：Implementing IB Philosophy into your School

発表者：Charles Wu (IB coordinator in Diocesan Boys' School)

演題2：Professional Development of IB Educator Certificates

発表者：Curtis Beaverford (Associate Professor, 筑波大学)

日時：2017年11月26日 10時～15時

場所：東ヶ崎潔記念ダイアログハウス国際会議室（午前）、本館252号室（午後）

参加者：35名（学外から23名参加）

一人目の発表者であるCharles Wu氏には「Implementing IB Philosophy into your School」というテーマで、IB教育とこれまでのアジアの教育との違いや、今後、社会がどのように変化し、教育者はそうした変化にどのように対処すべきなのかについて、ビデオやデータを活用しながら説明していただいた。二人目の発表者であるCurtis Beaverford氏には、「Professional Development of IB Educator Certificates」というテーマで、現在、IB教員養成を行っている筑波大学の例を紹介しつつ、IB教員養成に必要なプログラムや運営上の留意点について講演していただいた。午後は二人の発表者を囲んで、参加者相互で情報交換を行った。

Wu氏がIBの理念的なこと、全体的なことに話の中心を置いていたのに対して、Beaverford氏の講演はIB教員をどう養成するかという各論的な内容であり、理論と実践のバランスが取れていた。Wu氏の話は、IB教員としての経験が浅い人や教員を目指す学生にも分かりやすく、Beaverford氏の話はIB教員養成を考えている大学関係者にとって有益な情報が多かった。大学生や大学院生の参加者や、IB教員養成を考えている大学関係者、文部科学省の担当者の参加もあった。参加者からはIB教員養成とIBワークショップの違いに関する核心的な内容の質問があった。また、今後については、「IB教員養成に関して、内外の大学の取り組みを知りたい」「もっと各国のIBスクールの実情を知りたい」との要望が寄せられた。

半田 淳子
HANDA, Atsuko

日本のマルチリンガリズムの総合的研究：多文化共生につながる教育を求めて

Comprehensive Study of Multilingualism in Japan: Inquiring Education for Making Multicultural Kyosei (Co-Existence)

H27-29年度 科学研究費 基盤研究 (C) JSPS KAKENHI Grant Number 15K02659

1. 「多文化共生」から、日本のマルチリンガリズムへ

本研究は、藤田ラウンド幸世が代表を務め、共同研究者として国際基督教大学のジョン・C・マーハ、また研究協力者として映像アーティストの服部かつゆきの3人で進めているプロジェクト研究である。平成24年度～平成26年度の科学研究費助成事業、基盤研究 (C) 「多文化共生を再考する——多言語アイデンティティを肯定できるコミュニティに向けて」で「多文化共生」の日本社会の中での「多」文化と「共生」について問い直した後に、今期の研究では日本の中心（具体的には新宿区）でおきている「多文化共生」とは異なる文脈で、日本社会での「多文化」のあり方を、特に日本の離島である宮古島の事例から学ぶことにした。

3年間の課題として、1) 日本国内での言語の多様性 (マルチリンガリズム) の概念の再考、2) 21世紀において日本国内の消滅危機言語としてユネスコに報告されたことばの一つ、宮古島の言語、宮古語の現況の把握、3) 宮古語のネイティブスピーカーからすると孫世代に当たる子どもたちの宮古語に対する意識についての調査を行った。まず、マルチリンガリズムの概念を考える上では、日本国内にある「消滅危機言語 (endangered languages)」の現状把握は重要となる。なぜ「消滅危機言語」と言われるに至ったかを具体的にすることで、特定の文脈の中で言語使用がシフトする様子が理解できる。その点では、人口が当初5万5千人で新宿区の人口の半分であった宮古島市の、さらに小さい言語コミュニティに絞ることで、その地域の日本語と宮古語 (みゃーくふつ) の言語コミュニティの使用状況の把握を試みた。また、宮古島の現況を把握することは、1) の日本国内のマルチリンガリズムの概念に関わる中でも、特に「家庭、家族」のドメインでの言語継承を考えるために参考になる。そこで、世代間による言語使用を考察する上で、大きく3つに区分した。1) 現在でも宮古語を使用することのある60-90歳代を祖父母世代、2) 30-60歳代を親世代、3) 0-30歳代を子ども世代、である。

2012年に初めて宮古島を訪問してから、2013年に一つの集落でフィールドワークを始め、以後は宮古島市でのネットワークを広げる中で、2015年からはさらにもう一つの集落にも足を運ぶようになった。今回の研究では、沖縄県宮古島市の2つの集落で、祖父母世代の方々に会うために一つの集落では個別に家を訪ね、もう一つの集落では宮古島市社会福祉協議会で高齢者事業として行っている「生いき教室」の参加者を訪ねた。親世代は個別にアプローチし、孫世代は中学校、小学校を通して、インタビューを重ねた。特に一つの集落では3年間に亘り一つの中学で40名2クラスの子どものために縦断的に宮古語に対する意識の調査 (従来の参与観察、質問紙調査、インタビュー調査) を行うことができた。また、もう一つの集落では池間福祉支援センターきゅ〜ぬふから舎というサロンのような場所があるため、池間生いき教室のおばあちを中心に、学童保育の子どもたちに島ことばを教える活動をしてもらうなど、ことばの継承に関わる教育的活動としてアクション・リサーチを行った。

また、今期の科学研究での新たな挑戦は、こうしたフィールドワークやインタビュー、アクション・リサーチなどの研究場面を映像で記録し、それを最終年度にドキュメンタリー映像として制作することである。通常、フィールドワークは民族誌として研究者が執筆し、また、インタビュー調査は文字化したトランスクリプションを分析し、その結果を研究成果としてまとめることがほとんどである。本研究でも、インタビューの文字化やフィールドワークのノーツとしてデータ化は筆者が行ったが、同時に、研究協力者として第三者の映像アーティストの服部氏に研究者の現場を記録する動画を撮影してもらった。この動画を、研究者 (筆者とマーハ) の意見を反映させて、最終的に服部氏に編集してもらうという方法をとった。文化人類学で、映像人類学とい

う分野が台頭してきているが、本研究では、研究のための記録を行うのではなく、「ことば」の研究を行う現場を記録するという点で、メタ的な要素が強くなる。このような研究者と映像の専門家との協働作業は新しい試みといえよう。

2. 日本国内の多言語・多文化の課題

本研究の前提となる、前回の科学研究の「多文化共生を再考する」では、筆者の2002年～2012年の調査地である新宿区の「多文化共生」を問い直す（再考する）ことから始めた。理念としての一見理想的に描かれた「多文化共生」と、同時に立ちあがる多文化が混在している厳しい「現実」との乖離、これをどのように近づけることができるのかということを問いなおした。当時の新宿区は「冬のソナタ」の韓流ブームの真っ最中であり、日本の外国籍人口で、新宿区の久保の住民の3人に一人が外国籍の登録者であるほど、「多」文化が際立っていた。しかし、わかったことは、まず、理念としての「多文化共生」は、一枚岩ではないということである。様々な立場、学問領域や現場に直接関わる人たちが、独自の文脈の中での「文化」や「多文化」を発信するが、そのどれもが目の前の現実を反映させているものの、解釈をする「人」の目の前の「文化」が断片的に映し出されることから、それぞれの解釈を集約して論点をまとめて一つの静的な「多文化共生」のための「論」とすることは難しいことがわかった。

加えて、日本社会の「多文化」の定義も常に揺らいでおり、例えば1990年当時のニューカマーである「日系人」の出身国の国籍人口の急増からすでに25年を経て、「多文化」の配分をオールドカマーとニューカマーといったそれまでの歴史を前提とした時間区分で区別することもそぐわなくなっている。この25年間に、世界に共通する2008年のリーマンショックという経済活動の急激な変化、さらに2011年に日本でおきた東日本大震災以降の環境の変化など、日本に移動をする人たちが引きつけられる魅力や原因にも変動があった。「多文化」を取り巻く人や家族、コミュニティが動的であるがゆえに、多種多様な解釈が生じるばかりか、さらに時間的の流れを反映した再解釈も加わり、「多文化共生」に集約ができないまま、「多」文化を語る現状がある。

多文化共生の「多文化」と「共生」を二つに切り分けてみるとどちらが強調されるのかによっても、「多文化共生」の軸が異なると考えることができる。「多文化」の側面が強調される場合は、多文化主義(multiculturalism)とも考えられる「文化」が複数、同等に並列したそのバランスや公正さ(equity)が問われ、「共生」が強調される場合は、生物学の共生(symbiosis)や「共に生きる」という行動(living together)、また「共に愉しむ」という行為(conviviality)など、「共生」の主体の行動や行為が範疇に入る。さらに、「多文化共生」の主体を描写するのではなく、客体として外側から眺めるのか(co-existence)、視点のポジションによっても見え方が異なる。このように「多文化共生」のアプローチの仕方によってもさまざまな多文化共生が生産、再生産される。

本研究では日本の中央に位置する「多」文化が常に交叉、接触する場から、視点を日本の周縁と位置づけられる離島の「多」文化に移すことを試みた。「消滅危機言語」は、明治期の言語政策により、日本語が優位になったために、地元のことばが消滅危機に瀕することになったと机上では考えられる。その時にもともとあったはずの宮古語が日本語にどのようにシフトしたのか、その現状を地域の中で実際に紐解き、「深く」記述したいと考えた。日本国内のマルチリンガルという点で、個別言語が共存するという点では移民の行き来する新宿区は顕著であるが、日本の中央地点である東京都の新宿区と対極にある日本の周縁に置かれている消滅危機言語のあるアイヌ語(北海道)、八丈語(東京都)、琉球諸語(鹿児島県、沖縄県)の、その一つの言語である宮古語のある宮古島にはどのように「多」言語と「多」文化が共存しているのかを考察してみたわけである。言い換えると、新宿区で顕著だったグローバリゼーションの影響と思われる要素が、宮古島市ではどのようにグローバリゼーションが及んでいるかという点も関心があった。新宿区が多文化共生とは異なる形で「多(日本語と宮古語)」が共存しているのか。宮古島市から見ると、「本土」「沖縄本島」「宮古島」の関係性がどの

ように繋ぎ合わされ、それが「言語」にどう影響を与えた、また、与えているのか。こうした日本社会と歴史の変遷が、現在の日本全体のマルチリンガリズムにどのように関わっているかを問うときに、同じ国内にあるが中央の東京にいると見えなくなっている「日本」と「日本語」を、遠く離れている宮古島からは見ることができるとも思えないと考えたわけである¹。

3. 研究を内側・外側の両面から映し出したドキュメンタリー映像

本研究の最終年度にあたり、以上のような課題と関心を持って進めてきた結果を表現する手段として、2018年の3月までにドキュメンタリー映像が完成の予定である。2017年11月現在、筆者の本務校である国際基督教大学の研究倫理委員会の助言により、肖像権や著作権に関わる問題を一つずつ解決しながら、字幕のための文字起こしを集落の協力者を得て進めている。

ドキュメンタリー映像は、2015年から2017年にかけて映像アーティストの服部かつゆき氏に撮影してもらい、現在、編集の最終作業の詰めにはいっている。このドキュメンタリー映像において重要なことは、研究をしているその現場を撮影していることであり、研究者も被写体として撮影されていることであろう。研究をしているのは研究者だが、動画を編集しているのは、研究者とは別の映像アーティストであることだ。通常、研究者が撮影を行う場合は、音声やその場を研究の分析の際に確認するための二次的な目的で行う場合が多い。今回は、研究者が自分の研究目的を追求している姿を、カメラマンが最後にドキュメンタリー映像としてまとめるために撮影をしていることから、それぞれの分担を同じ現場で追求していることになる。研究のフィールドでこのような複数の活動が行われているわけである。また研究者も撮影される側にいることで、研究対象者と同等の場に置かれ、研究対象者と共に自らの研究の中に映り込んでいる。それを後で「映像」という形で見ることが可能であり、自分の研究を撮影者の視点で見ることができるといった複眼的な視点を得ることができた。

3.1 ドキュメンタリーの伏線としてのウェブサイト構築

今回のドキュメンタリー映像は、かなりの量の撮影を行ったことから、研究のまとめという枠だけではなく、宮古島の2015年からの現況としても見てもらうという主旨で、現在、ウェブサイト上で1分程度の15のクリップを公開している。ここでは季節感、景観、風物、文化的行事などの風景を取り上げている。ドキュメンタリー映像の副産物として、刻々と移り換わる「言語」を取り巻く状況や言語話者に付随する背景の宮古島の社会的説明を紹介しているわけである。それを可能にしたのが、2013年から科学研究の一環として構築したウェブサイトである。

今回のドキュメンタリー映像に繋がる伏線は、先回の科研で行った2012年からの映像撮影、編集の技術習得のためのワークショップ、そして、2013年に開設した多文化交流の試みのウェブサイト構築にある。社会言語学の研究者ではあるがICTに疎い筆者が、新たな「動画」の技術、「発信」の技術の手ほどきを受けたことと、研究協力者である映像アーティストの服部かつゆき氏と共に、筆者の所属したそれぞれ国際基督教大学と立教大学大学院異文化コミュニケーション研究科の学部生と大学院生たちと共にチームを形成し、2013年からウェブサイトを立ち上げた。2013年から14年にかけて行ったことは、動画においては、Multilingually Interviewやクリップ映像などを服部氏の指導のもと、学生チームや筆者が企画、制作、編集を行い、ウェブサイト上で発信をしてきたことだろう。また、2014年からは発展的にウェブサイト上のブログを多言語化する翻訳チームを発足させた。日本語でかかれた筆者のフィールドノーツや中南米でボランティアとして日本語教育に従事した現地のレポートなどを英語、韓国語、スペイン語、中国語の四言語に院生・学生たちが翻訳をしてくれた。

3.2 Multilingually.jpに挙げられた動画

今回はドキュメンタリー映像との関わりから、ウェブサイト（多文化共生を再考するLive Multilingually <http://multilingually.jp>）の動画について、詳細に報告をしておきたい。ウェブサイト上のホームにある「動画と写真」の入り口から入ると、Youtube上のリンクに飛び、以下のプレイリストが現れる。

- 1) 宮古島の景観 Miyakojima Landscape
- 2) 歌から考える宮古島 Miyakoan songs, old and new
- 3) 「多文化」と「共生」を再考する Rethinking 'Tabunka' and 'Kyosei'
- 4) マルティリンガルに生きるインタビュー Live Multilingually Interview
- 5) 琉球語の音体験 A taste of Ryukyu Languages
- 6) アカン アイヌ ダンス Akan Ainu Dances

宮古島でフィールドワークを行う中で、出会った宮古島の景観をさまざまな切り口で紹介し、また、フォークシンガーのひなひろしさんと宮古民謡の歌手の與那城美和さんの歌、現代の宮古島や琉球について歌う歌と伝統的な民謡の唄をここでは紹介した。それが1と2に収まっている。また、前科研のときに主催した2014年9月の「多文化共生を考える」シンポジウムの講演記録として、箕浦康子先生、善元幸夫先生、中牧弘允先生、ジョン C. マーハ先生の講演をまとめたのが3である。4はICUの学部生と筆者が企画し、服部氏に助言をもらいながら、学生たち自らが制作したインタビューシリーズである。5は、宮古島の久松出身者で歌手の下地イサムさんの島ことばのビデオとリトアニア出身で元ICU留学生のアウドリュスさんが独学をした沖縄本島の「うちなーぐち」で話すビデオを、許可を得てリンクを張らせてもらった。6は、2014年5月に日本で開催された国際人類学・民族学科学連合（IUAES）でのアイヌの舞踊団による「黒髪の踊り」と「鶴の舞」を著作権を確認した上で収めた。まだ断片的ではあるが、このような多文化を理解する入り口としての具体例を制作し、今後も増やしていく予定である。

4. 終わりに

共同研究者のマーハ先生が2017年にOxford大学出版から *Multilingualism: A Very Short Introduction*² を上梓した本には、日本国内だけではなく、世界各地での言語の多様性と「多言語主義」のありようがコンパクトにまとめられている。マルティリンガリズム、バイリンガリズムは、それぞれの地域の文脈に埋め込まれているが、いずれの地域でも、公用語だけではなくそれぞれの地域、宗教、文化に根差した言語のコミュニティがあることは明らかである。日本においては、アイヌに関しては2008年に国会で先住民であることが認められた。琉球においては、琉球語は一つではなく、島によって通じ合わない個別言語ともいえる言語がある。日本国内にあるマルティリンガリズムは、日本語との力関係や、歴史的経緯が絡まり合い、一つ一つの言語にまつわる文脈をどのように読み解いて、「日本」や「日本語」と相対化できるのか。

In the present day, multiculturalism and multilingualism together form not only a backdrop to an understanding of globalization, migration, and transnational identities, but also a platform to enable all persons to participate in society. (Maher, 2017: 131)

多文化共生と日本のマルティリンガリズムの接合点を見出す旅は、まだしばらく続きそうである。

注

- 1 藤田ラウンド幸世 (2016) 「消滅危機言語コミュニティから日本の言語教育政策を観る」, 桂木隆夫, ジョン・C・マーハ (編著) 『言語復興の未来と価値』三元社, pp.47-68.
- 2 Maher, J. C. (2017) *Multilingualism: A Very Short Introduction*. Oxford University Press.

藤田ラウンド 幸世
Fujita-Round, Sachiyo